

Antrag auf allgemeinen Bürgerzugang	Richiesta di accesso civico generalizzato
<p>Der / die unterfertigte _____ geboren in _____ am _____ wohnhaft in _____ Prov. _____ CAP _____ Anschrift _____ Nr. _____ in seiner Eigenschaft als _____ [1],</p> <p style="text-align: center;"><b>BEANTRAGT</b></p> <p>im Sinne von Art. 5, Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 33 vom 14 März 2013, welcher den allgemeinen Zugang zu den weiteren Daten und Unterlagen der Verwaltung vorsieht, die nicht bereits der Veröffentlichungspflicht unterliegen, unter Einhaltung der Grenzen zum Schutze rechtlich relevanter Interessen laut Artikel 5-bis des genannten gesetzesvertretenden Dekretes,</p> <p>den Zugang zu folgenden Unterlagen/Daten</p> <p>_____ [2],</p> <p>Elektronische Postadresse für die Mitteilungen: _____ [3],</p> <p style="text-align: center;"><b>ANLAGE</b></p> <p style="text-align: center;">Kopie des Erkennungsausweises.</p> <p>[1] Die Eigenschaft ist dann anzugeben, wenn der Antrag im Namen einer juristischen Person gestellt wird. [2] Angabe der für die Ermittlung der beantragten Daten/Unterlagen notwendigen Informationen. [3] Anschrift (bevorzugt eine elektronische Postadresse) an welche die Antwort auf diesen Antrag übermittelt werden soll.</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Der Antragsteller hat Einsicht in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen.</b></p> <p>(Ort und Datum) _____ <span style="float: right;">(Unterschrift) _____</span></p>	<p>Il/la sottoscritto/a _____ nato/a a _____ il _____ residente in _____ Prov. _____ CAP _____ via _____ n. _____ in qualità di _____ [1],</p> <p style="text-align: center;"><b>CHIEDE</b></p> <p>ai sensi e per gli effetti dell'articolo 5, comma 2 del decreto legislativo del 14 marzo 2013, n. 33, disciplinante il diritto di accesso generalizzato ai dati e documenti detenuti dall'Amministrazione, ulteriori rispetto a quelli oggetto di pubblicazione obbligatoria, nel rispetto dei limiti relativi alla tutela di interessi giuridicamente rilevanti secondo quanto previsto dall'articolo 5-bis del menzionato decreto legislativo</p> <p>di poter accedere ai seguenti documenti/dati</p> <p>_____ [2],</p> <p>Indirizzo di posta elettronica per le comunicazioni: _____ [3],</p> <p style="text-align: center;"><b>ALLEGA</b></p> <p style="text-align: center;">copia della propria carta d'identità.</p> <p>[1] Indicare la qualifica nel caso si agisca per conto di altra persona o per una persona giuridica. [2] Specificare gli elementi necessari per identificare quanto richiesto. [3] Inserire l'indirizzo (preferibilmente di posta elettronica) al quale si chiede venga inviato il riscontro alla presente istanza.</p> <p><input type="checkbox"/> <b>Il/la richiedente ha preso visione delle informazioni sul trattamento dei dati personali.</b></p> <p>(Luogo e data) _____ <span style="float: right;">(Firma) _____</span></p>

<p style="text-align: center;"><b>Der Antrag kann eingereicht werden:</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Il modulo va presentato:</b></p>
<p>1. telematisch an folgende Adresse: <a href="mailto:transparenz-antikorrption@emporium.bz.it">transparenz-antikorrption@emporium.bz.it</a>  2. mittels PEC- Mail : <a href="mailto:emporium@pec.safog.com">emporium@pec.safog.com</a>  3. in Papierform während der Zeiten für den Parteienverkehr: von Montag bis Donnerstag von 08:00 bis 17:00 Uhr und freitags von 08:00 bis 14:00 Uhr.</p>	<p>1. per via telematica all'indirizzo: <a href="mailto:transparenz-antikorrption@emporium.bz.it">transparenz-antikorrption@emporium.bz.it</a>  2. tramite PEC all'indirizzo: <a href="mailto:emporium@pec.safog.com">emporium@pec.safog.com</a>  3. in versione cartacea negli orari di apertura al pubblico: da lunedì a giovedì dalle ore 08:00 alle ore 17:00 e venerdì dalle ore 08:00 alle ore 14:00.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Information zum Datenschutz</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Informativa in materia di Protezione dei dati</b></p>
<p><b><u>Wer ist für Ihre Daten verantwortlich?</u></b>  Verantwortlich für Ihre Daten ist die Einkaufsgenossenschaft Emporium mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbrucker-Straße Nr. 23, MwSt.Nr.: 02607440217 (in der Folge auch „Emporium“).</p> <p><b><u>Warum erfasst Emporium persönliche Daten?</u></b>  Die von Ihnen übermittelten Personenbezogenen Daten werden durch unsere Genossenschaft lediglich für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet (Aufnahme, Speicherung, Weiterleitung), zu dessen Abwicklung sie im Sinne von Art. 5, Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 33 vom 14 März 2013 angegeben wurden. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.</p> <p><b><u>Welche Daten werden erfasst?</u></b>  Es werden nur jene Daten verarbeitet die Sie mit gegenständlichem Antrag übermitteln.</p> <p><b><u>Wann gibt die Emporium Daten weiter und an wen?</u></b>  Emporium gibt die übermittelten Daten nicht an Dritte weiter, außer die Weiterleitung ist gesetzlich vorgeschrieben bzw. notwendig, um gesetzlichen Verpflichtungen nachzukommen. Wir sichern Ihnen zu, dass Ihre Daten nicht auf Server außerhalb der EU abgespeichert werden, auch nicht für eventuelle Backup oder Disaster-Recovery. Die Weitergabe Ihrer Daten an andere Dritte erfolgt ansonsten nur, wenn Emporium Ihre explizite Einwilligung dafür erhalten hat.</p> <p><b><u>Wie lange werden Ihre Daten aufbewahrt?</u></b>  Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten erfolgt unter Einhaltung der Sicherheitsstandards nach Art. 32 der DSGVO durch Personen die vorher ausdrücklich nach Maßgabe von Art. 29 DSGVO dazu ermächtigt wurden.</p>	<p><b><u>Chi è il titolare dei Vostri dati personali?</u></b>  Il titolare dei Vs. dati personali è l'Emporium soc.coop. con sede a 39100 Bolzano, via Innsbruck n. 23, P.IVA: 02607440217 (in seguito per brevità „Emporium“ ).</p> <p><b><u>Per quale finalità Emporium tratta dati personali?</u></b>  Il trattamento (richiesta, salvataggio e trasmissione) di dati personali da parte di Emporium è per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base all'art. 5, comma 2 del decreto legislativo del 14 marzo 2013, n. 33. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.</p> <p><b><u>Quali dati vengono raccolti?</u></b>  Vengono raccolti esclusivamente i dati da Voi forniti nel presente modulo.</p> <p><b><u>Quando vengono trasmessi dati personali a soggetti terzi e per quale ragione?</u></b>  Emporium non trasmette dati personali a terzi, fatta salva l'ipotesi in cui la trasmissione sia prevista dalla legge, ovvero sia necessaria per adempiere agli obblighi normativi. Emporium garantisce, però, che nessuno dei Vs. dati, anche per eventuali finalità di backup o disaster-recovery, venga salvato su server al di fuori dell'UE. Negli altri casi la trasmissione dei Vs. dati personali a soggetti terzi avviene solamente previo Vs. esplicito consenso.</p> <p><b><u>Per quanto tempo i Vs. dati personali vengono conservati?</u></b>  Il trattamento dei dati personali avviene nel rispetto degli standard di sicurezza di cui all'art. 32 del RDPR da parte di persone autorizzate ai sensi dell'art. 29 RDPR.</p>

<p>Unter Berücksichtigung der im Art. 5 DSGVO verankerten Prinzipien – Rechtmäßigkeit, Datenminimierung, Zweckbindung und Speicherbegrenzung – werden persönliche Daten für den gesetzlichen vorgeschriebenen Zeitraum aufbewahrt.</p> <p>Hinsichtlich der Aufbewahrung teilen wir Ihnen mit, dass diese über die Dauer der Gültigkeit desselben hinaus für weitere zwei Monate digital aufbewahrt werden. Dies ist aufgrund unserer Backup und Disaster-Recovery Policies vorgesehen. Sollten Sie sich dagegen widersetzen wollen, können Sie Emporium unter der nachfolgend angeführten Anschrift kontaktieren.</p> <p><b><u>Welche Rechte stehen Ihnen zu?</u></b></p> <p>Sie haben das Recht, über die Sie betreffenden personenbezogenen Daten Auskunft zu erhalten. Auch können Sie die Berichtigung unrichtiger Daten, sowie die Aktualisierung und/oder Integrierung der Daten verlangen. Darüber hinaus steht Ihnen unter bestimmten Voraussetzungen das Recht auf Löschung von Daten, das Recht auf Einschränkung der Datenverarbeitung sowie, sollten Sie uns leider verlassen wollen, das Recht auf Datenübertragbarkeit zu. Ein besonderes Recht auf Anonymität steht Ihnen auch zu. Sie haben ferner das Recht, sich gegen bestimmte Verarbeitungszwecke auszusprechen und/oder sich bei der zuständigen Aufsichtsbehörde für den Datenschutz zu beschweren, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nicht rechtmäßig erfolgt. Ihre Rechte können Sie ausüben, indem Sie uns auf dem Postweg (Einkaufsgenossenschaft Emporium mit Sitz in 39100 Bozen, Innsbrucker-Straße Nr. 23) oder per Email <a href="mailto:info@emporium.bz.it">info@emporium.bz.it</a> kontaktieren. Emporium behält sich das Recht vor die Anfrage auf Ihre Begründetheit hin zu überprüfen.</p>	<p>Nel rispetto dei principi di cui all'art. 5 RDPR – liceità, limitazione delle finalità e minimizzazione dei dati – i dati personali vengono conservati per il tempo prescritto dalla vigente normativa in materia.</p> <p>In merito alla conservazione dei dati, Vi informiamo che i dati vengono salvati, tenuto conto della nostra policy interna in materia di sicurezza dei dati e, pertanto per fini di backup e <i>desaster-recovery</i>, oltre il periodo legale per altri due mesi in forma digitale. In caso di una Vs. opposizione a tale trattamento, potete contattare l'Emporium all'indirizzo sotto indicato.</p> <p><b><u>Quali sono i Vs. diritti?</u></b></p> <p>È Vs. diritto ottenere conferma dell'esistenza o meno di dati che Vi riguardano e potete anche chiedere la rettificazione, l'aggiornamento e/o l'integrazione di eventuali Vs. dati. Inoltre, in particolari situazioni, Vi spetta il diritto alla cancellazione dei dati, ed è Vs. diritto chiedere una limitazione del trattamento dei dati e la portabilità dei Vs. dati. È Vs. diritto pretendere l'anonimato. Potete, inoltre, opporVi ad alcuni trattamenti di dati e/o proporre ricorso avverso il trattamento di dati che ritenete non conforme alla normativa all'autorità garante.</p> <p>Per esercitare i Vs. diritti potete contattare l'Emporium in forma scritta (Emporium soc.coop., via Innsbruck n. 23, 39100 Bolzano) o via email all'indirizzo <a href="mailto:info@emporium.bz.it">info@emporium.bz.it</a>.</p> <p>L'Emporium si riserva di valutare la fondatezza della richiesta.</p>
<p><b>Rechtsbehelfe</b></p>	<p><b>Rimedi</b></p>
<p>Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.</p> <p style="text-align: center;">Einkaufsgenossenschaft Emporium</p>	<p>In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.</p> <p style="text-align: center;">Emporium soc.coop.</p>